

Abschlüsse an deutschen Hochschulen im Bereich Dolmetschen und Übersetzen

Stand: Januar 2012

Aufgeführt sind alle aktuell möglichen Abschlüsse im translatorischen Bereich. **Fett gedruckt sind Abschlüsse, die darauf ausgerichtet sind, fundierte Fertigkeiten für eine professionelle Übersetzer- und Dolmetschertätigkeit zu vermitteln. Entsprechend sind ggf. auch die betreffenden Sprachoptionen fett gekennzeichnet. In Klammern sind diejenigen Studiengänge aufgeführt, bei denen die Ausbildung nicht primär übersetzungs- bzw. dolmetscherspezifisch ausgerichtet ist. Dabei bilden die BA-Abschlüsse häufig die Grundlage für einen MA im Dolmetsch- und Übersetzungsbereich. Aber auch die MA-Abschlüsse können sich auf einen nicht übersetzungs- oder dolmetscherspezifischen Bereich der angewandten Sprachwissenschaft beziehen.**

Die angegebenen Sprachen werden in verschiedenen Kombinationen und Gewichtungen (als erste, zweite oder dritte Sprache) angeboten. Die aktuellen Möglichkeiten sind jeweils der Internetseite der Hochschule zu entnehmen.

Anmerkung für die Liste: Soweit nicht beide Formen genannt sind, schließt die maskuline Form eines Titels die feminine mit ein.

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angegeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Hochschule Anhalt, Fachbereich Informatik und Sprachen, www.hs-anhalt.de	(BSc Softwarelokalisierung) MSc in Softwarelokalisierung	3 Jahre BSc <u>2 Jahre MSc</u>	Deutsch Englisch Französisch Russisch

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Humboldt-Universität zu Berlin, Philosophische Fakultät II, www2.hu-berlin.de/uebers	Diplom-Übersetzer(in) Diplom Interkulturelle Fachkommunikation (Übersetzen/Dolmetschen) Auslaufend, kein BA/MA	4,5 Jahre 4,5 Jahre	Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch, Italienisch, Polnisch, Portugiesisch, Tschechisch, Ungarisch
Institut für Rehabilitationswissenschaften der Humboldt-Universität zu Berlin Bewerbungen über http://studium.hu-berlin.de/	(Deaf Studies - Sprache und Kultur der Gehörlosengemeinschaft) ab WS 10/11 MA Gebärdensprachdolmetschen	(3 Jahre BA) 4 Sem. MA	

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Institut für Orient- und Asienwissenschaften, http://www.ioa.uni-bonn.de/abteilungen/orientalische-und-asiatische-sprachen	(BA Asienwissenschaften) MA Orientalische und asiatische Sprachen (Übersetzen) Kein eigentliches Sachfach, aber Texte aus den Bereichen Politik, Wirtschaft, Recht, Medizin, Technik sowie Kultur und Religion (MA „Japan“, MA „Südostasien“, MA „Religionen und Kunst“, MA „China, Mongolei, Tibet“, MA „West- und Südasien“)	(3 Jahre BA) 2 Jahre MA	Arabisch, Chinesisch, Hindi, Indonesisch, Japanisch, Kurdisch, Koreanisch, Mongolisch, Persisch, Sanskrit, Tibetisch, Türkisch Urdu, Vietnamesisch

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Universität Düsseldorf, Philosophische Fakultät, Studiengang Literaturübersetzen, www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/lue	Diplom-Literaturübersetzer(in) <small>(07/08 war letzte Immatrikulation)</small> Master Literaturübersetzen <small>(Voraussetzung: einschlägiger BA oder vergleichbare Qualifikation und Eignungstest)</small>	4,5 Jahre 4 Sem. MA	Englisch und Französisch, Italienisch oder Spanisch

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde (IFA) bei der Universität Erlangen-Nürnberg, Fachakademie für Fremdsprachenberufe www.ifa.uni-erlangen.de	<p>Staatlich geprüfter Übersetzer</p> <p>Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher</p> <p>Jeweils Fachgebiete: Geisteswissenschaften für Englisch, Französisch und Spanisch; Recht nur für Englisch; Technik oder Wirtschaft für alle Sprachen</p>	<p>2-3 Jahre</p> <p>2-3 Jahre</p>	<p>Englisch</p> <p>Französisch</p> <p>Italienisch (nur als 2. Fremdsprache)</p> <p>Russisch</p> <p>Spanisch</p>

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angegeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
FH Flensburg, Fachbereich Wirtschaft, Studiengang Internationale Fachkommunikation, http://www.wi.fh-flensburg.de/ifk.html	BA Internationale Fachkommunikation Technikübersetzen, technische Redaktion MA Internationale Fachkommunikation	z.Zt. BA 6 Semester, ab WS 2012/13 7 Semester z.Zt. MA 4 Semester, ab WS 2012/13 3 Semester	Englisch (mit Deutsch) Englisch (mit Deutsch)

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Universität Hamburg, Institut für deutsche Gebärdensprache und Kommunikation Gehörloser, www.sign-lang.uni-hamburg.de	Diplom-Gebärdensprach-dolmetscher(in) <u>Letzte Immatrikulation WS 07/08</u> BA Gebärdensprach-dolmetschen MA Gebärdensprach-dolmetschen	4,5 Jahre 7 Semester BA 4 Semester MA	

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (siehe Prüfungsordnung)
<p>Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg (CIUTI-Mitglied), Seminar für Übersetzen und Dolmetschen, http://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neu phil/iask/sued/index.html bzw. www.iued.uni-heidelberg.de</p>	<p>B.A. Translation Studies for Information Technologies (B.A. TSIT) (in Kooperation mit der Hochschule (HS) Mannheim)</p>	3 Jahre	<p>A-Sprache: Deutsch B-Sprache: Englisch und Studienanteil „Informations-technologien“ an der HS Mannheim</p>
	<p>B.A. Übersetzungswissenschaft Wahlpflichtmodul: Jura, Medizin, Wirtschaft</p>	3 Jahre	<p>A-Sprache: Deutsch B- und C-Sprache: Englisch Französisch Italienisch Portugiesisch Russisch Spanisch</p>
	<p>M.A. Übersetzungswissenschaft Fakultative Ergänzungsfächer: Natur-, Rechts-, Wirtschaftswissenschaften, Politologie</p>	2 Jahre	<p>A- od. B-Sprache: Deutsch A, B- u. C-Sprache: Englisch Französisch Italienisch Russisch Spanisch (Portugiesisch wird derzeit im M.A. Übersetzungswissenschaft nicht angeboten (ausgesetzt))</p>
	<p>M.A. Konferenzdolmetschen Fakultative Ergänzungsfächer: Natur-, Rechts-, Wirtschaftswissenschaften, Politologie</p> <p><u>Für alle vier Studiengänge: Bewerbungspflicht für das Fach Englisch!</u></p>	2 Jahre	<p>A- od. B-Sprache: Deutsch A, B- u. C-Sprache: Englisch Französisch Italienisch Japanisch Portugiesisch Russisch Spanisch</p>

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
<p>Universität Hildesheim, Institut für Übersetzungswissenschaft und Fachkommunikation (IÜF) http://www.uni-hildesheim.de/index.php?id=847</p> <p>Internationale Kommunikation und Übersetzen (IKÜ) Bachelor of Arts http://www.uni-hildesheim.de/index.php?id=1550</p> <p>Internationale Fachkommunikation - Sprachen und Technik (SuT) Master of Arts http://www.uni-hildesheim.de/index.php?id=1549</p> <p>http://www.uni-hildesheim.de/index.php?id=4704</p>	<p>BA internationale Kommunikation und Übersetzen Optionales Professionalisierungsfach: Grundlagen der Technik; Wahlpflichtbereich mit 11 Nebenfächern</p> <p>Konsekutiver MA: Internationale Fachkommunikation - Sprachen und Technik Sachfächer: Elektrotechnik, Maschinenbau, Verfahrenstechnik, EDV; Modul Technische Redaktion; Fach- und Verhandlungsdolmetschen</p> <p>Ab Oktober 2011: Master of Arts Medientext und Medienübersetzung</p>	<p>3 Jahre BA</p> <p>2 Jahre MA</p> <p>2 Jahre MA</p>	<p>Englisch, Französisch, Spanisch</p>

Ausbildungsinstitut	Abschluss	<u>Regel-</u> <u>studienzeit</u>	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angegeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Institut für Fremdsprachenberufe Kempten, www.ifb-kempten.de	Staatlich geprüfter Übersetzer Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher Fachgebiet: Wirtschaft	3 Jahre	Englisch, Französisch, Spanisch

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Fachhochschule Köln (CIUTI-Mitglied, Mitglied im EMT-Netzwerk), Institut für Translation und mehrsprachige Kommunikation, www.fh-koeln.de/itm	BA Mehrsprachige Kommunikation Fachgebiete: Recht, Technik, Wirtschaft. Schwerpunkte: Medien + Kultur, Wirtschaft, Translation	3 Jahre BA	Englisch, Französisch, Spanisch
	BA Sprachen und Wirtschaft (Internat. Studiengang)	4 Jahre BA	Englisch + Französisch oder Spanisch + Französisch +zus. Englisch
	MA Fachübersetzen Fachgebiete: Recht, Technik, Wirtschaft, weitere	2 Jahre MA	Englisch, Französisch, Spanisch
	MA Konferenzdolmetschen (ABC + ACCC)	2 Jahre MA	Englisch Französisch, Spanisch
	MA Terminologie und Sprachtechnologie – Fachgebiet IT	2 Jahre MA	Englisch
	MA Internationales Management und interkulturelle Kommunikation – (Internationaler Studiengang)	4 Trimester MA + MBA	Englisch

Ausbildungsinstitut	Abschluss	<u>Regel-</u> <u>studienzeit</u>	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angegeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Universität Leipzig (CIUTI-Mitglied, Mitglied im EMT-Netzwerk), Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie, www.ialt.de	<p>Diplom-Übersetzer/Diplom-Dolmetscher auslaufend</p> <p>BA Translation Fachbereiche: Auswahl aus allen Fakultäten der Universität</p> <p>MA Konferenzdolmetschen</p> <p>MA Translatologie (Schwerpunkt Angewandte Linguistik oder Fachübersetzen)</p> <p>mögliche Zusatzqualifikation für Studierende Master Translatologie: Master Européen en Traduction Spécialisée (METS) - Europäischer Master im Fachübersetzen</p> <p>Doppel-Masterstudiengang Universitäten Leipzig und Strasbourg</p>	<p>6 Sem. BA</p> <p>4 Sem. MA</p> <p>4 Sem. MA</p> <p>2 Semester (je 1 an einer der Partneruniversitäten)</p>	<p>Englisch Französisch Galizisch Katalanisch Russisch Spanisch</p> <p>Wie oben</p> <p>Englisch Französisch Russisch Spanisch</p>
Universität Leipzig, Orientalisches Institut http://www.uni-leipzig.de/~orient/orientNeu/index.php	<p>MA Konferenzdolmetschen</p>	<p>4 Sem. MA</p>	<p>Arabisch</p>

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
<p>Hochschule Magdeburg-Stendal, Fachbereich Kommunikation und Medien, www.fachkommunikation.hs-magdeburg.de</p>	<p>BA Internationale Fachkommunikation (Fachübersetzen, Terminologie, mehrsprachige technische Dokumentation) Sachfächer: Technik-/Naturwissenschaften/ und Rechts- und Wirtschaftswissenschaften</p>	<p>3,5 Jahre</p>	<p>Englisch, Französisch, Russisch, Spanisch</p>
<p>Binationaler Master in Kooperation mit der Université de Bretagne-Sud http://www.univ-ubs.fr/5LTJ00_210/0/fiche___formation/&RH=UBS_FR</p>	<p>BA Fachdolmetschen (für Wirtschaft, Behörden und Gerichte) Sachfach: Recht + Wirtschaft</p>	<p>3,5 Jahre</p>	<p>Englisch, Französisch, Russisch, Spanisch (weitere Sprachen auf Antrag möglich)</p>
<p>Double-Degree Master in Kooperation mit der German-Jordanian University, Amman</p>	<p>MA „Juristisches Übersetzen und Dolmetschen“ ab WS 2012/13</p>	<p>2 Jahre</p>	<p>Deutsch, Englisch, Französisch</p>
<p>Hochschule Magdeburg-Stendal, Fachbereich Sozial- und Gesundheitswesen, www.hs-magdeburg.de/fachbereiche/fsgw/</p>	<p>M.A. Fachübersetzen Arabisch/Deutsch/Englisch ab WS 2012/13</p>	<p>2 Jahre</p>	<p>Arabisch, Deutsch, Englisch</p>
	<p>BA Gebärdensprachdolmetschen</p>	<p>3,5 Jahre</p>	
	<p>Europäischer Master in Gebärdensprachdolmetschen</p>	<p>2,5 Jahre MA</p>	

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
<p>Johannes Gutenberg-Universität Mainz (CIUTI-Mitglied), Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft in Germersheim, www.fb06.uni-mainz.de</p>	<p>Diplom-Übersetzer(in) Diplom-Dolmetscher(in) Akademisch geprüfter Übersetzer (alle auslaufend)</p>	<p>4,5 Jahre Diplom</p>	<p>Arabisch (nicht BA)</p>
	<p>BA Sprache, Kultur, Translation 1-3 Fremdsprachen, Sachfach: Medizin, Technik, Recht, Wirtschaft oder Informatik</p>	<p>6 Sem. BA</p>	<p>Chinesisch Deutsch Englisch Französisch Italienisch Neugriechisch Niederländisch Polnisch Portugiesisch</p>
	<p>MA Sprache, Kultur, Translation Fachkommunikation, Kulturraumstudien, Translationswissenschaft/Interkulturelle Kommunikation oder Interkulturelle Germanistik</p>	<p>4 Sem. MA</p>	<p>Russisch Spanisch</p> <p>MA Sprache, Kultur, Translation auch für Muttersprache Türkisch</p>
<p>MA Konferenzdolmetschen</p>	<p>4 Sem. MA</p>	<p>wechselndes Sprachangebot aus: Deutsch Englisch Französisch Italienisch Niederländisch Polnisch Russisch Spanisch</p>	

Ausbildungsinstitut	Abschluss	<u>Regel-</u> <u>studienzeit</u>	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angegeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Fremdspracheninstitut der Landeshauptstadt München, Berufsfachschule und Fachakademie, www.fim.musin.de	Staatlich geprüfter Übersetzer Fachgebiete: Wirtschaft oder Technik	3 Jahre	Englisch Französisch Spanisch
	Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher Fachgebiete: Wirtschaft oder Technik	3-4 Jahre	
	Aufbaustudium Zusätzl. Sprache oder Fachgebiet	1 Jahr	

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regel- studienzeit	Sprachen (Deutsch nur, wenn erste Fremdsprache)
Sprachen & Dolmetscher Institut München, mit der Hochschule für Angewandte Sprachen - Fachhochschule des SDI - und der Fachakademie für Übersetzen, www.sdi- muenchen.de	<u>Fachakademie für Übersetzen:</u> Staatlich geprüfter Übersetzer Technik, Wirtschaft, Recht, Naturwissenschaften	3 Jahre	Deutsch Englisch Französisch Italienisch Russisch Spanisch
	Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher	3-4 Jahre	
	<u>An der Hochschule:</u>		
	Externenprüfung (BA Übersetzen) für gute Absolventen der Fachakademien	0,5 Jahre (1 Semester)	Englisch Französisch Italienisch Russisch Spanisch
	BA Übersetzen Chinesisch	3,5 Jahre BA (7 Semester)	Chinesisch Deutsch
	BA Internationale Wirtschaftskommunikation	3,5 Jahre BA (7 Semester)	Englisch (als 1.FS) Französisch Italienisch Russisch Spanisch (jeweils als 2. oder 3.FS)
	BA Wirtschafts- kommunikation Chinesisch	3,5 Jahre BA (7 Semester)	Chinesisch Englisch
	BA Mehrsprachige Technische Redaktion	3,5 Jahre BA (7 Semester)	Englisch Spanisch (2.FS)
	MA Interkulturelle Moderation und Mehrsprachige Kommunikation	1,5 Jahre MA (3 Semester)	Englisch Russisch Spanisch
	MA Mehrsprachige Medien-Kommunikation (berufsbegleitend)	1,5 Jahre MA (3 Semester)	Englisch Spanisch (2.FS)
	MA Konferenzdolmetschen	2 Jahre MA (4 Semester)	Chinesisch Deutsch Englisch

			Französisch Italienisch Russisch Spanisch

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Universität des Saarlandes (CIUTI-Mitglied) Fachrichtung 4.6 (Angewandte Sprachwissenschaft sowie Übersetzen und Dolmetschen), www.fr46.uni-saarland.de	Diplom-Übersetzer(in), Diplom-Dolmetscher(in) Sachfach: Recht, Wirtschaft, Technik (auslaufend, letzte Immatrikulation SS 2007)	4-5 Jahre	Deutsch Englisch Französisch Spanisch Italienisch
	BA Vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft sowie Translation (2-Fächer-Bachelor mit Schwerpunktbildung) Nicht für Deutsch als Fremdsprache!	3 Jahre	Englisch Französisch Spanisch Italienisch
	MA Translationswissenschaft (Übersetzen und Dolmetschen) Fachbereich Informationstechnologie und Ingenieurwissenschaften, Wirtschaftswissenschaften oder Konferenzdolmetschen	2 Jahre	Für Deutsch und Französisch als Muttersprache (Grundsprache) Deutsch Englisch Französisch Spanisch Italienisch (Italienisch nicht im Dolmetschen)

Ausbildungsinstitut	Abschluss	<u>Regel-</u> <u>studienzeit</u>	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angegeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
Würzburger Dolmetscherschule, Fachakademie für Fremdsprachenberufe, www.dolmetscher-schule.de	Staatlich geprüfter Übersetzer Staatlich geprüfter Übersetzer u. Dolmetscher Wirtschaft / Naturwissenschaften	3 Jahre 3 Jahre	Jeweils: 1. Fremdspr.: Englisch oder Spanisch 2. Fremdspr.: Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
<p>Hochschule für angewandte Wissenschaften Fachhochschule Würzburg-Schweinfurt, www.fh-wuerzburg.de</p> <p>Fakultät: Angewandte Natur- und Geisteswissenschaften (FANG)</p>	<p>BA Fachübersetzen (Wirtschaft)</p> <p>BA Fachübersetzen (Technik)</p> <p><u>jeweils parallel und ergänzend zu der Ausbildung zum staatlich geprüften Übersetzer an der Fachakademie für Fremdsprachenberufe - oder für Quereinsteiger</u></p>	<p>3 Semester HS, wobei sich das 1. Sem. über 2,5 Jahre erstreckt; 3 Semester Fachakademie werden anerkannt</p>	<p>Englisch, Französisch, Spanisch (alle drei als 1. oder 2. Fremdspr.)</p>

Ausbildungsinstitut	Abschluss	Regelstudienzeit	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
<p>HS Zittau/Görlitz (FH), http://www.hs-zigr.de/sprachen/fba_neu/ http://www.hs-zigr.de/Modulkatalog/</p> <p><u>Die Übersetzerstudiengänge, die derzeit am Standort Zittau an der Fakultät Wirtschafts- und Sprachwissenschaften angeboten werden, laufen alle aus!</u></p> <p>NEU ab WS 2012/13 an der Fakultät Management und Kulturwissenschaften am Standort Görlitz:</p>	<p>Diplom-Übersetzer/in (FH) <i>(letzte Immatrikulation 2007)</i> Wirtschaft, Technik, Informatik, Recht</p>	4 Jahre	Englisch/ Tschechisch
	<p>Diplom-Übersetzer/in (FH) <i>(letzte Immatrikulation 2007)</i> Wirtschaft, Technik, Informatik, Recht</p>	4 Jahre	Englisch/ Polnisch
	<p>BA (8 Semester) Wirtschaft + Technik + Informatik + Recht</p>	4 Jahre	Englisch/ Tschechisch
	<p>BA (8 Semester) Wirtschaft + Technik + Informatik + Recht</p>	4 Jahre	Englisch/ Polnisch
	<p>MA Fachübersetzen Wirtschaft (postgradualer berufsbegleitender Studiengang)</p>	4 Semester	Deutsch/ Polnisch
	<p>Bachelor-Studiengang Wirtschaft und Sprache (Deutsch und Polnisch)</p> <p>Konsekutiver Masterstudiengang Fachübersetzen Wirtschaft (Deutsch und Polnisch)</p>	8 Semester	Deutsch/ Polnisch
		2 Semester	Deutsch/ Polnisch

Ausbildungsinstitut	Abschluss	<u>Regel-</u> <u>studienzeit</u>	Angebotene Sprachen (Deutsch nur angegeben, wenn als erste Fremdsprache belegbar)
FH Zwickau (Gebärdensprachdolmetscher), www.fh-zwickau.de	Diplom-Gebärdensprach- dolmetscher(in) (FH) Sachfächer: Gesundheitswesen, Wirtschaft, Recht	4 Jahre	Deutsch und Englisch